

## **Ptáčnickova píseň**

(Chanson de l'oiseleur)

Ptáček vznešený letec

Ptáček strašpytel i světec

Barvy krve nosí fráček

Ptáček věčný posměváček

Ptáček co náhle si ublíží

Však k bolesti nevzhlíží

Ptáček hodně osamělý

Chtěl by prožít život celý

Ptáček věčně na útěku

Zazpívá si plný vzteku

A roní slzy na svůj fráček

Ten pyšný letec – sladký ptáček

To je Tvoje srdce, milá

Jako křídla hebká bílá

Tvé pevné prsy rozechvívá

## **Milování v Alicante**

(Alicante)

I.

Oranžový pomeranč

na stole je, nač?

A svlečené šaty níž

Nahotou mě rozproudíš

Svěží noc je kolem nás

Tak nech mě vstoupit zas

≈

II.

Pomeranč oranžový míč

A ty nahá, šaty pryč

V posteli se mnou spíš

Vášeň ve mně probouzíš

Noc je svěží a my pár

A místo slov jen prudký žár

## **Velké a rudé**

(Immense et Rouge)

Vychází nad Grand Palais

Zimní slunce ještě ospalé

A pak se náhle ztratí

Jako když se srdci krátí

čas a moje krev mizí

Prohledávám místa cizí

Moje lásko

Moje krásko

A chci Tě najít tam

Kde nebudu už sám

**Vidím, co chci vidět**

(Vous allez voir ce que vous allez voir)

Plaveš nahá v moři

Běžím za Tebou a hořím

To první je divů div

To druhé sen, co skončil dřív

## **V parku**

(Le jardin)

Na to nestačil by čas  
kdybych vzpomínat měl zas  
jak dotkla ses mých úst  
a já zas Tvých  
Ten sotva malý okamžik  
do srdcí vpletl něžný zvyk  
Tam za zimního svítání  
kdesi v parku na pláni  
Montsouris v Paříži  
Na Zemi  
co hvězdám nás přiblíží

## Šanson

(Chanson)

Jaký je den? A kde to jsme?

Když v týdnu svítá poosmé

Moje láska

Jsme navzájem si životem

a prožíváme noc i den

Žít a milovat

Milovat a žít

O životě jenom snít

A netužit jaký je den

Ani co je láska jen

## **Podzim**

(L'Automne)

Ušlý kůň se náhle hroutí

Padlé listy podzim kroutí

I naší láskou lehce chvěje

Slunce co už nezahřeje

### **Pohyby I.**

(Sables mouvants)

Je to divů div

když obzor splyne s odlivem

a moře není tam co dřív

A ty?

Za větrného pohlazení

poddáváš se v písku chvění

Je to divů div

že se vody pořád dmou

a moře ještě ustoupilo

Ale ve Tvých očích cosi zbylo

teď vlnkami se kolébou

Je to divů div

a dobře vím

že se v těch vlnkách utopím

### **Pohyby II.**

(Sables mouvants)

Démoni divů utichají za odlivu

moře už se ztrácí v dál

a Ty, řaso,

kterou něžně vítr vzal

hýbeš se a sníš

v loži z písku, kde teď spíš

Démoni divů utichají za odlivu  
moře už se ztrácí v dál  
však ve Tvých očích kupodivu  
dvě vlnky jsem rozpoznal

Démoni divů ženou proudy za přílivu  
a cosi křičí, že mě ty vlny zničí

## **Krásný čas**

(La belle saison)

I kdybych hlady umíral  
a neměl už vůbec nic  
o pohled na Tebe bych stál  
Na Tvé boky, rub i líc  
v tom milém koutě světa  
v Paříži uprostřed léta

## **Pařížské noci**

(Paris de Nuit)

Jen tři zápalky a kolem tma

První rozžhne světlo v tváři

Z té druhé máš v očích záři

S poslední objevím i ústa

A temnota prázdná pustá mi to všechno dá

Beru tě do náruče a jsi jen má

**Pro Tebe, milovaná**

(Pour toi mon amour)

Jen pro Tebe

Má milovaná

Nakoupil jsem brzy zrána

Na ptačím trhu ptáky

A na květinovém taky

Tam pořídil jsem vlčí máky

Jen pro Tebe

Má milovaná

A u železného krámku

Nakoupil jsem k zámku

Těžké řetězy

Jen pro Tebe

Má milovaná

Hledal jsem Tě – i na trhu s otroky

A marně se ptal jejich pána

Kam zanesly tě tvé kroky

Má milovaná

## **Jak namalovat obraz ptáka**

(Pour faire le portrait d'un oiseau)

Jak namalovat obraz ptáka?

Pohledťte vzhůru na oblaka

poslyšte křídel šumění

A malujte pak svazek čar

co v ptačí klec se promění

A přidejte něco vzácného

třeba užitečný dar

a cosi jenom tak

ať má tam něco pěkného

až přilétne ten pták

Pak vsadťte plátno mezi stromy

a schovejte se v hustý sad

Ptačí plachost možná zlomí

když budete jak socha stát

Nesmíte ani zašeptat

ztište i svého srdce bití

Žádný pták to nemá rád

když okolí se hlukem sytí

Jen čekejte zvlášť trpěliví

Třeba odolá vám malou chvíli

třeba počkáte si mnoho let

to se jenom lidé mýlí

že dobře chápou ptačí svět

A když dočkáte se konečně

a pták už klícku obchází

zadržte dech bezděčně

váš okamžik nadchází

A jak do té klece vstoupí

dvířka uzavřít se snažte

pak jednu čáru za druhou  
svým štětcem zase smažte  
Jen vyhněte se jeho peří  
A malujte zase dál –  
portrét stromu s krásnou větví  
co svým okem ptáček změří  
aby se cítil jako král  
A vše zelené kolem  
i větru vůni  
a prach ze slunce nad hlavou  
co padne na zem v novoluní  
I pár zvířat z trávy  
jak za horka se spolu baví  
Pak vyčkejte, zda ptáček zazpívá  
A když jen mlčí, protiva?  
To na každý pád  
tenhle obraz nemá rád  
Zpívá-li od rozednění  
tak tu malbu zrovinka  
povýšil rovnou na umění  
Pak vytrhněte zlehýnka  
mu jedno z jeho per  
a na obraz se podepište – malíř amatér

## **Moje láska**

(Cet Amour)

Moje láska

Tak prudká

I křehká

V něžnosti lehká

Zoufalá a bez naděje

Moje láska

Je den, co se směje

Nestálá jak počasí

Když na podzim se ohlásí

Moje láska pravdivá

Moje láska svádívá

Šťastná

I radostná

Na pohled žalostná

Jako dítě třesoucí se tmou

Tak sebejistá

Jako muž jdoucí v noci za Tebou

Ta, z níž každý šílí

Z přemíry slov kvílí

V tváři popelavě bílý

Láska, co mám na očích

A cítím pouze bolest v nich

Štvaná jako lovné zvíře

Pošlapaná v dobré víře

Tak veliká

Že se žitím zalyká

A září

Tvoje

Moje

Taková je  
Tak se nově tváří  
A nemění se  
Jak vonící květina  
Pták, co křídla rozpíná  
Horká jako léto  
Smíme oba z této  
Odejít a být zase zpět  
Zapomenout hned  
Anebo jít do postele  
Probudit se v starém těle  
A potom spát zas  
Slyšet ve snu smrti hlas  
Smíchem se však probudit  
A z mladického vína pít  
Protože láska zůstává  
Je jako mezek svéhlavá  
Živá jako touha  
Jen vzpomínka pouhá  
Hloupá jako lítost  
Ta nesmrtelná bytost  
Co z mramoru tu stojí  
Tak krásná v denním stejnokroji  
I tak dětsky křehká  
Když jen na mě usmívá se  
A mluví, ač ztišena v hlase  
Až se z toho chvěju  
A volám  
Za Tebe  
Za Sebe  
Své prosby tady pěju

Pro vůli k milování  
Pro všechny z nás, má paní  
Křičím  
Za celý svět  
Abys zůstala  
Jako zeď, nehybná a ospalá  
A stůj i dál  
Ani krok  
Vždy pevná jako val  
Naše mysl už je pryč  
Ale ty nezapomeň a řič  
Jsi jediná z pozemských krás  
Nevyprchej nikdy z nás  
Jsi nám pořád vzdálenější  
Ať jsi cizí nebo zdejší  
Tak prosím jenom ozvi se  
Ve změti vzpomínek  
V hlubokém lese  
Zurčíš jako pramínek  
Co nový zrod nám nese  
Tak spoj naše nitra  
A zachraň nás. Hned zítra

## **Neděle**

(Dimanche)

Na Avenue de Gobelins alejí stromů

Z mramoru socha vede mě domů

Kina jsou plná při nedělní siestě

A ptáci ze stromů shlížejí po městě

Že socha mě políbí, nikdo si nevšimne

Jen dítě slepé rukou nám pokývne

## Žalářníková píseň

(Chanson du Geôlier)

Kam s tím klíčem, Adonisi?

Kov s krví se na něm mísí

Spěchám pustit milovanou

Dokud je ještě čas

Ji odloučil jsem těžkou branou

Od radostí i světa krás

Ve jménu tužeb svých

V mukách svého nitra

A ve slibech vyřčených

V nichž lhal jsem včera, zalžu zítra

Jdu ji pustit ven

Dát jí volnost jen

Ať mě může nechat být

Ať může klidně odejít

Ať se může vrátit zpět

Zase milovat mě hned

Anebo jiného muže

Jestli potěšit ji zmůže

A když zůstanu sám

A neuslyším její hlas

Tak po všechen čas

Co ještě mám

Si v mysli obraz ponechám –

jak její prsy v pohybu

v dlaních s láskou kolíbu

## **Sami ve dvou**

(Fiesta)

Už ani pít co není

Rozbitá láhev v koutě

A dveře bez uzardění

K mé posteli zvou Tě

A kolem plno hvězd

V úlomcích střepin září

V prachu plném pokoji

Ležím zpitý na polštáři

Rozpálený v postroji

A Ty v mém náručí

Necháváš se svést

Spoutat žhavou obručí

## **Jsem taková**

(Je suis comme je suis)

Taková jsem a vím

Nikdy se nezměním

Propuknu v smích

Když se chci smát

Je to snad hřích

Se druhému dát

I když každou chvíli

Jiný ve mně sílí?

To jsem zkrátka já

K tomu stvořená

Co chceš víc?

Zkus mi říct

Že rozdávám potěšení?

To těžko někdo změní

Nekonečně dlouhé nohy

A ladné křivky těla

Prsy tvrdé z přemíry touhy

Tmavé oči uprostřed běla

A nic nenaděláš

Taková jsem a dím

Když potěšit chci, potěším

Jsem zkrátka táž

Jakou mě znáš

Co se mi to stalo?

Ano, milovala jsem

A milována byla

Jako děti a ne málo

Se milovaly navzájem

Milovat, milovat ...

Už není nač se ptát

Jsem tu pro Tvé potěšení

Napořád

## **Stíny**

(Les ombres)

Stojíš přede mnou

Jaképak zdání

V odlescích milování

A já sám

Taky v tmách

O štěstí zaspívám

Tvým očím na dosah

Ale Tvůj stín

Na zdi se chvěje

Rozkmitán čekáním

Na další děje

A i ten můj

Kolem se rozhlíží

Budeš-li svolná vyhlíží

Miluješ mě

A já zase Tebe

Jako den, život, letní nebe

Hodiny, co v rytmu tras

Měří vždy odlišný čas

Naše stíny navzájem

Nahání se jak pes s psem

Co utrhli se spolu

K lásce plni vzdoru

Věrní jenom jemu

Jí

Trpělivě čekají

Strachem bití

Že už milovat se nejde

Ostražití

Že až skončí naše žití  
A taky láska z myslí sejde  
Zahryznou se nám  
Do kostí co z nás zbyly  
Co jim jiní pohodili  
A zahrabou je i sebe tam  
Kde popel touhy skryje nás  
Kde neplatí žádný čas

## **Moje žena**

(Voyages)

Vyhlížet si potají  
modelky, je mi tak milo  
Stejně malíři to dělají  
Jednou  
a včera to bylo  
sledoval jsem hlouček dam  
na stanici autobusu  
na ulici Amsterdam  
A pak zčistajasna  
tuhle jsem si objevil  
Byla krásná  
a tak sama. Něžný úsměv víl  
Předtím jsem ji nespapřil  
Když pozvedla oči svoje  
tu jsem šťastný pochopil  
že ta žena je jen moje

## Zraněné listy

(Les feuilles mortes)

Ach jen vzpomeň si na šťastné dny  
kdy život zdál se bezedný  
na rána, kdy probouzel nás jas  
po nocích vášně něžností a krás  
Na lásku vzpomínej, to jde snáz  
Teď přebývám v svých snech  
v nichž se vítr svíjí ve stromech  
a zraněné listy sráží  
jak povadlé dílky do koláží  
Já však nezapomněl na ten čas  
budu zpívat zas a najdu Tě snad  
Tam, kde nechal jsem Tě stát

Ta píseň nám tak blízce zní  
milovali jsme se ty a já  
a naše srdce v souznění  
snila, že zůstanu Tvůj a ty má  
Však život leckdy maří naděje  
bezhlase – tak chřadne i kvítí  
už mizí v písku Tvoje šlépěje  
smazalo je mořské vlnobití

A zraněné listy zas vítr sráží  
lítost a žal je k sobě váží  
Ale má láska tak věrná a tichá  
děkuje za všechno zvesela dýchá  
Čas už nezkalí ta rána jasná  
Tolik jsem Tě miloval, ty krásná  
Byly to ty nejšťastnější dny

kdy život zdál se bezedný  
s Tebou již jsem míval rád  
Nikdy nebudu už litovat  
A Tvou píseň vždycky hrát  
uslyším, kde nechal jsem Tě stát

## **Světák a strážný anděl**

(Le grand homme et l'ange gardien)

Dál už půjdu sám

však ty tu zůstaň na stráži!

Toť kněžek lásky chrám

kam vstoupit lze jen s kuráží

Mám ještě svou čest? Snad

ač s vнадami těch dam

si chci do rána hrát

## V domě

(Dans ma maison)

Tak přijď ke mně jen  
Do mého domu co není můj  
Komusi patří, není to sen  
I já kdysi vešel, řekl si stůj  
Pusto tam bylo, nikde živo  
Jen ruměná kytice krásčila zdivo  
Tam jsem pak zůstával  
tak sám a dlouhý čas  
den za dnem vyčkával  
že přijdeš zas

A nic jsem tam nedělal  
Nic vážného v té díře  
Ač někdy ráno když jsem vstal  
Pořvával jsem jako zvíře  
Jako osel ržál jsem ržál  
Až překřičel jsem ticha mír  
Jen z radosti, pro plezír  
A hýčkal jsem si svoje nohy  
co chytré jsou a mají vlohy  
doprovít vás do dáli  
kde jste to dosud neznali  
Však chcete-li jen doma být  
a při hudbě se rozvlinit  
s nohama jste pořád spolu  
vždyť jistí vás od pasu dolů  
Musíš v hlavě prázdno mít  
když dokážeš takhle mlít:

hloupý jako jeho nohy a šťastný jako pták

Co mu radost nejde přes zobák

Veselí se, jen když hlady

není zrovna bez nálady

A tenhle pták – kde že se vzal?

A kdo mu vůbec jméno dal?

To člověk na něj zavolal –

pěnkavo, pěnkavo! Opakuj to pořád dál

Jména jsou dost kuriózní

Martin Hugo Victor

Bonaparte Napoleon

Pročpak zrovna takhle zní?

Bonaparti kráčí pouští

Jednohrbec císař v čele

Do trysku se s koněm pouští

A v dáli muž, co tři má jména v jednom těle

Tim-Tam-Tom ho nazvali, příjmení mu nedali

I za obzor se leccos vejde

Však je jen málo, na čem sejde

Přijdeš ke mně jen

A vejdeš zcela

Nejde mi z hlavy po dlouhý den

Až ze svých šatů se vysvlékneš celá

A v nehybné póze Tvá rudá ústa

jsou kyticí na zdi, co jinak je pustá

Spolu si ustelem na jednom polštáři

A?

Vstoupíš pak do domu, co mým se jen zatváří

## **Sanguine**

(Sanguine)

Zip Ti klouže po křivkách  
a tělo zbavuje se pout  
ta bouře jatá v hlubinách  
zas může náhle vybuchnout

Šaty padají a už na podlaze leží  
docela tiše jako když  
okvěť citrusů na koberec sněží

Kráčím blíž

a knoflíčky z perleti se mi pod nohama rozletí

Ó plode sanguine  
svou krásou oživit mě smíš  
a do dlaně nový stín  
mi hrotem ňadra vyhloubíš

Ó plode sanguine  
ty plode sladkých vin  
sluncem mi půlnoc rozzáříš

## **Děti co se milují**

(Les enfants qui s'aiment)

Děti co se milují

On se vstoje líbá s ní

Den už zmírá v chmýří noci

zas pohoršují kolemjdoucí

Po milování děti touží

jenom sobě samým slouží

jejich stíny v temné noci

chvějí se, kde vítr ztich

dráždí všechny kolemjdoucí

z nichž jde závist, zlost i smích

Milují se tváří v tvář

Jsou myslí v jiné galaxii

kde noc i den se s časem mívá

A všude kolem lásky zář

## Něžné a kruté lásky zrcadlení

(Le tendre et dangereux visage de l'amour)

Ty něžné a kruté

lásky zrcadlení

přišlo jsi k večeru

kdy den už není

Snad trefil mě lučištník

mířenou strelou

anebo hudebník

svou harfou smělou

Nevím nic

Nevím víc

Vše, co v známost dám

že utržil jsem šrám

možná šípem letícím

možná tónem znějícím

Vše, co v známost dám

že ránu v sobě mám

Mé srdce ji dostalo

Nastálo

Ach jak je žhavé

to poranění lásky pravé

## Ptáci žalu

(Les oiseaux du souci)

Padá déšť a smáčí peří

Milovala mě a už není

Co chcete, vy ptáci kteří

moknete v dešti neschoulení?

Cos mě tu nechala

nevím, zda noc je či den

Smáčí déšť ta křídla zoufalá

K bloudění jsem odsouzen

Černý déšť je jen trápení

Je možné, že už nikdy víc

ta temnota se nezmění?

Jděte pryč, vy žaloptáci!

Vyleťte z hnízd, svět se mi ztrácí

Cože

Jakže?

Že ještě váš čas nepřišel?

Je mi to jedno, jděte pryč. Už jsem děl!

Ranní žaloptáci, co zas k večeru se vrací

Odleťte

Kam?

Cože?

Tak zůstaňte

a budu to já, kdo domov ztrácí...

Černý déšť, půjdu nikam a všude. Nešť

A Vy smuteční ptáci

tu zůstaňte

A pohodlí se nebraňte